

Distr.  
LIMITED  
E/ESCWA/23/INF.3  
5 April 2005  
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH

الأمم المتحدة  
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)

الدورة الثالثة والعشرون  
دمشق، ٩-١٢ أيار/مايو ٢٠٠٥

## معلومات للمشاركين



٢٠٠٥

05-0201

---

## أولاً- معلومات عامة

ستُعقد الدورة الثالثة والعشرون للجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا في دمشق، الجمهورية العربية السورية، في الفترة من ٩ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٥.

وستعقد الجلسة الافتتاحية للجنة في القاعة الكبرى بقصر المؤتمرات (قصر الأمويين)، وستعقد الاجتماعات في فندق إيبلال الشام الملاصق لقصر المؤتمرات. العنوان الإلكتروني للفندق هو الآتي:  
[http://www.chamhotels.com/ebla\\_palace.html](http://www.chamhotels.com/ebla_palace.html)

وسيحضر الدورة ممثلو الدول الأعضاء في الإسكوا، ومن يُدعى إلى الحضور بصفة مراقب من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، ومن يهمله الأمر من هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة، ومراقبون من المنظمات الإقليمية والدولية التي يهملها الأمر، ومن المنظمات والهيئات التي تلقت دعوة دائمة من الجمعية العامة، ومن المنظمات غير الحكومية ذات المركز الاستشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

وتأمل الأمانة التنفيذية أن تكون مشاركة الدول الأعضاء على المستوى الوزاري، وأن تتشكل وفودها من مختصين في الموضوعات الاقتصادية والتجارية والاجتماعية بفروعها المختلفة. إذ سنتناول هذه الدورة عدداً من الموضوعات ذات الصلة بمسيرة التكامل الإقليمي والتنمية الاقتصادية والاجتماعية في المنطقة، منها السلم والأمن الدوليين وتأثيرهما على التنمية الاقتصادية والاجتماعية، والجهود الإقليمية والوطنية المبذولة لتحقيق الأهداف الإنمائية للتنمية، والسياسات الاجتماعية في الدول الأعضاء.

### وثائق التفويض

بناءً على الأحكام ذات الصلة من النظام الداخلي للإسكوا، تقدم إلى أمين سر اللجنة ووثائق التفويض الرسمية للوفود المشاركة، موقعة حسب الأصول من السلطات الحكومية أو الوكالات أو المنظمات المختصة، وذلك قبل أسبوع واحد، على الأقل، من افتتاح الدورة، إذا أمكن، أو إلى مكتب التسجيل في الإسكوا، عند التسجيل. ويمكن الاتصال بأمين سر اللجنة عبر الهاتف ٩٧٨٨٤٤-١-٩٦١، حتى يوم ٧ أيار/مايو ٢٠٠٥.

وستشهد الدورة الوزارية توقيع الدول الأعضاء على مذكرة التفاهم بشأن التعاون في مجال النقل البحري في المشرق العربي. وتأمل الأمانة التنفيذية أن يشارك في أعمال الدورة الوزير المسؤول عن النقل البحري في

الدول الأعضاء، للتوقيع على مذكرة التفاهم في الاحتفال المزمع إقامته بهذه المناسبة في اليوم الأول للدورة الوزارية.

ويطلب من المسؤولين الذين سيقومون بالتوقيع على مذكرة التفاهم في مجال النقل البحري في المشرق العربي تقديم أوراق تفويض صادرة إما عن رئيس الدولة، أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية على أن يشير التفويض إلى العنوان الكامل لمذكرة التفاهم واسم ممثل الدولة الذي سيقوم بالتوقيع وذلك حسب النموذج المرسل إلى الدول الأعضاء.

### الوصول إلى الجمهورية العربية السورية ومغادرتها

تُرسل إلى الأمانة التنفيذية للجنة أسماء أعضاء الوفود والتواريخ والمواعيد المتوقعة لوصولهم. وسيكون لجميع المشاركين في الدورة الحق في دخول الجمهورية العربية السورية والخروج منها، ولا تفرض أي عوائق على عبورهم إلى المنطقة التي تُعقد فيها الدورة ولا على مغادرتهم إياها. كما أنهم سيُمنحون التسهيلات اللازمة لتسريع سفرهم: أما بالنسبة إلى تأشيرات دخول المشتركين الوافدين من غزة، حيث لا توجد سفارة للجمهورية العربية السورية، فستمنح لهم عند وصولهم المطار إذا كانت وزارة الخارجية قد زُوِّدت بمعلومات جوازات السفر كاملة قبل وصول عضو الوفد المعني بـ ١٥ يوماً على الأقل. ويُعفى المشاركون في الدورة من رسوم المطار وتأشيرة الدخول.

### التغطية الإعلامية

تكون الجلسات العامة للدورة مفتوحة لممثلي الصحافة وغيرها من وسائل الإعلام المعتمدة لدى الأمم المتحدة ووسائل الإعلام المحلية. وسيزود هؤلاء الممثلين بما يلزمهم من تصاريح، وستؤمن لهم التسهيلات التي يحتاجون إليها. وينبغي توجيه كل الاستفسارات المتعلقة بالتغطية الإعلامية إلى مسؤول مركز الأمم المتحدة للإعلام في الإسكوا، ويمكن الاتصال به عبر الهاتف ٩٧٨٨٩٤-١-٩٦١، فاكس: ٩٨١٥٢٧-١-٩٦١، حتى يوم ٧ أيار/مايو ٢٠٠٥.

### ثانياً - خدمات المؤتمرات ومرافقها

توفر الجمهورية العربية السورية بالتعاون مع الأمانة التنفيذية للإسكوا، طوال فترة انعقاد الدورة، وخلال الفترة التحضيرية التي تسبقها والفترة التي

تليها، ما تستلزمه الدورة من مرافق وخدمات، بما في ذلك قاعات الاجتماعات، وقاعات اللجان، وأماكن استراحة الوفود والترجمة الفورية، وأماكن ملائمة للعمل المكتبي والتخزين مجهزة بمرافق الاتصالات وما يرتبط بذلك من تسهيلات.

وستكون قاعات الاجتماعات مجهزة بما يلزم لتأمين الترجمة الفورية بين اللغتين الإنكليزية والعربية، وستكون مزودة بمرافق للتسجيل الصوتي باللغتين.

ويستولى موظفو قسم شؤون المؤتمرات مهمة تسجيل أعضاء الوفود وتزويدهم ببطاقات الهوية اللازمة لهم، وتوفير قوائم مؤقتة بأسمائهم. كما يتولوا مسؤولية توفير المعلومات والمساعدة فيما يتصل بخدمات الاجتماعات، بما في ذلك توزيع الوثائق وجدول الأعمال، وتأمين الترجمة الفورية، وخدمات التحرير، والترجمة التحريرية، واستنساخ وتوزيع التقرير الختامي للدورة الثالثة والعشرين.

### التسجيل وبطاقات الهوية

يزود المشاركون، في مكتب التسجيل بفندق إيبلا الشام اعتباراً من الساعة التاسعة من صباح يوم الاثنين ٩ أيار/مايو ٢٠٠٥ ببطاقات هوية يطلب إليهم حملها بوضوح طوال وجودهم في قاعات الاجتماعات.

### وثائق الدورة

يتاح، أثناء الدورة عدد محدود من وثائق الدورة في مكتب توزيع الوثائق في قاعة الاجتماعات. ويرجى من المشاركين أن يجلبوا معهم مجموعة كاملة من الوثائق التي ستكون الإسكوا قد أرسلتها إلى حكوماتهم أو منظماتهم والتي يمكنهم الحصول عليها أيضاً من موقع الإسكوا على العنوان الإلكتروني التالي: <http://www.escwa.org.lb>.

ويرجى من أعضاء الوفود الراغبين في تقديم وثائق للتوزيع أن يسلموها إلى أمين سر اللجنة أو إلى مسؤول قاعة الاجتماعات. وينبغي توفير ما لا يقل عن ١٠٠ نسخة لضمان التوزيع على جميع الوفود. ووفقاً لأنظمة الأمم المتحدة الخاصة بمراقبة الوثائق والحد منها، لا يمكن للأمانة التنفيذية للإسكوا أن تتعهد بترجمة أو استنساخ الوثائق أو البيانات التي تقدمها الوفود، ما لم تتخذ اللجنة قراراً في هذا الشأن وما لم توافق على الآثار المالية المترتبة

عليه. وبإمكان المشاركين التشاور مع أمين سر اللجنة في أي مسألة تتعلق بإصدار أو توزيع الوثائق أثناء الدورة.

هذا مع العلم بأنه لا يجوز أن توزع أي وثائق غير وثائق الأمم المتحدة أثناء الدورة، وأن الموظف المسؤول عن الوثائق هو الذي يقوم بتوزيع وثائق الدورة في قاعة الاجتماعات. وستعرض مطبوعات الإسكوا الأخرى للبيع خارج قاعة الاجتماعات.

### ثالثاً - التسهيلات والخدمات المتوفرة للمشاركين

#### خدمات السفر

يقدم خدمات السفر للمشاركين مكتب السياحة بفندق إيبلال الشام، و/أو مكتب الاستقبال في الفندق.

#### قاعة الطعام

يتوفر في فندق إيبلال الشام عدد من قاعات الطعام، وللمزيد من المعلومات حول هذه التسهيلات، يمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني التالي:  
[http://www.chamhotels.com/eblla\\_palace.html](http://www.chamhotels.com/eblla_palace.html)

#### خدمات الإعلام

يمكن لوسائل الإعلام والمسؤولين الحكوميين، والمنظمات غير الحكومية، وسائر الهيئات الحصول على المعلومات المتعلقة بأنشطة الأمم المتحدة، والوثائق الإعلامية، والبيانات الصحفية، وكافة خدمات الإعلام من مكتب الإعلام التابع للإسكوا في فندق إيبلال الشام. ويتولى مسؤول الإعلام بالإسكوا التنسيق مع الجهات الإعلامية المعنية في هذا الشأن. ويمكن الاتصال به عبر الهاتف ٩٧٨٨٩٤-١-٩٦١، أو الفاكس: ٩٦١-١-٩٨١٥٢٧.

ويقدم موقع الإسكوا على شبكة الإنترنت أحدث المعلومات المتوفرة عن هيكل الأمانة التنفيذية وأنشطتها، ويمكن الوصول عبره إلى المكتبة وغيرها من موارد اللجنة. وعنوان الموقع <http://www.escwa.org.lb>. وقد أنشئت عليه صفحة خاصة بالدورة الثالثة والعشرين.

## المرافق الطبية

توفر الحكومة السورية الخدمات الطبية الطارئة للمشاركين في الدورة. وتتمتع الجمهورية العربية السورية بخدمات طبية تسمح بتقديم الرعاية الطبية اللازمة إذا ما اقتضت الحاجة.

## رابعاً - المرافق والخدمات في الجمهورية العربية السورية

### الإقامة

حددت حكومة الجمهورية العربية السورية فندق إيبلال الشام (طريق مطار دمشق الدولي، هاتف: ١٩٠٠٢٢٤١١-١١-٩٦٣، فاكس: ٥٤٢٧٢٧٥-١١-٩٦٣)، مقراً رئيسياً لإقامة الوفود المشاركة في الدورة الثالثة والعشرين للجنة. وقد تم الاتفاق مع الفندق على سعر خاص للوفود المشاركة في الدورة. وفندق إيبلال الشام هو من فنادق الخمس نجوم المتميزة، ويلبي كافة احتياجات الوفود ويعد ملائماً لاحتياجات اجتماعات الدورة. وللمزيد من المعلومات يمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني الآتي: [http://www.chamhotels.com/eblla\\_palace.html](http://www.chamhotels.com/eblla_palace.html).

وإذا ما رغبت أي من الوفود المشاركة الإقامة في فندق آخر، فقد تم التنسيق مع الحكومة السورية لمنح أسعار خاصة للوفود المشاركة في فنادق شيراتون، وميريديان، والشام بالاس. ولكن سيتعين على الوفود المقيمة في هذه الفنادق تدبير تنقلها من وإلى مقر الاجتماعات في فندق إيبلال الشام الذي يبعد نحو ٢٠ كيلومتراً عن وسط العاصمة دمشق.

ويرجى إجراء الحجز مباشرة مع الفنادق، مع الإشارة إلى اجتماعات اللجنة عند الحجز، وموافاة كل من الإسكوا وهيئة تخطيط الدولة في الجمهورية العربية السورية بصورة عن المراسلات مع الفندق للمتابعة.

وتشرف هيئة تخطيط الدولة على كافة الترتيبات المتصلة باجتماعات الدورة. وقد حددت الهيئة السيد نادر الشيخ علي، مدير دائرة العلاقات الاقتصادية الدولية، كنقطة للاتصال، هاتف: ٥١٦١٠٠٢-١١-٩٦٣، فاكس: ٥١٦١٠٦٠-١١-٩٦٣، هاتف خلوي: ٨٠٨٥٨٦-٩٢-٩٦٣، بريد إلكتروني:

[nadsha@scs-net.org](mailto:nadsha@scs-net.org)

## المصارف والعملات وأسعار الصرف

الوحدة النقدية هي الليرة السورية. وتصدر بقطع نقدية من فئة ٥ و ١٠ و ٢٥ و ٥٠ و ١٠٠ و ٢٠٠ و ٥٠٠ و ١٠٠٠ ليرة سورية. وبأوراق من فئات ٥٠ و ١٠٠ و ٢٠٠ و ٥٠٠ و ١٠٠٠ ليرة سورية.

وليس في الجمهورية العربية السورية قيود على إدخال العملات المحلية أو الأجنبية إلى البلد وإخراجها منه، ولا على تبادل وتحويل العملات. وتفتح البنوك عادة من الساعة ٨ صباحاً إلى الساعة ٣,٣٠ بعد الظهر، من يوم الأحد إلى يوم الخميس.

## خدمات النقل

توفر حكومة الجمهورية العربية السورية خدمة نقل مجانية بين فندق إيبيلا الشام ووسط المدينة عبر تشغيل باصات دورية وفق جدول زمني معن عنه في بهو الفندق. وفي دمشق عدد كبير من وكالات السياحة التي لديها حافلات حديثة متاحة لزيارة المواقع الأثرية والسياحية في مختلف أنحاء الجمهورية العربية السورية. وإضافة إلى ذلك، ثمة عدد كبير من مكاتب تأجير السيارات الخاصة وسيارات الأجرة.

## المطاعم والمتاجر

مدينة دمشق حافلة بالمطاعم السورية والشرق أوسطية الفاخرة. وهناك عدد كبير من المطاعم التي تقدم وجبات سريعة. ويمكن الحصول على معلومات إضافية حول المطاعم والمتاجر من الفنادق التي ينزل فيها المشاركون.

## السياحة

يقع فندق إيبيلا على طريق مطار دمشق الدولي. ومن المواقع السياحية الموجودة على مقربة منه الجامع الأموي الكبير وقلعة دمشق والمتحف الوطني. ويمكن الاتصال بوزارة السياحة أو بأي من وكالات السفر في دمشق للحصول على مزيد من المعلومات عن المواقع الثقافية والسياحية المهمة.

## التيار الكهربائي

التيار الكهربائي في جميع أنحاء الجمهورية العربية السورية هو ٢٢٠ أو ١١٠ فولط متردد (٥٠ ذبذبة).



### حالة الطقس أثناء الدورة

يتميز الجو بالاعتدال بصفة عامة في الجمهورية العربية السورية، كما في العديد من بلدان البحر المتوسط. ويتوقع أن تتراوح درجات الحرارة بين ٢٠ و ٢٥ درجة مئوية في فترة انعقاد الدورة.

### مواعيد العمل في الدوائر الحكومية

يسبق توقيت دمشق توقيت غرينتش بساعتين. ومواعيد العمل في المكاتب هي من الساعة ٨ صباحاً إلى الساعة ٣,٣٠ بعد الظهر، باستثناء أيام الجمعة والسبت والعطل الرسمية. وليس هناك أي عطل رسمية خلال فترة انعقاد الدورة.

أرقام الهاتف والأشخاص الممكن الاتصال بهم  
(حتى يوم ٧ أيار/مايو ٢٠٠٥)

مكتب الأمين التنفيذي

رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٨٠٠	الأمين التنفيذي	السيدة مرفت تلاوي
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٨٤٤	أمين سر اللجنة الحميد	السيد خالد جلال عبد

رؤساء الشُعَب الفنية

رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٣٥١	رئيسة شعبة العولمة والتكامل الإقليمي	السيدة نكاء الخالدي
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٥٠٢	رئيسة شعبة التنمية المستدامة والإنتاجية	السيدة أنهار حجازي
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٨١٨	رئيس شعبة تخطيط البرامج والتعاون الفني	السيد كريستيان دو كليرك
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٤٥٣	رئيس شعبة التحليل الاقتصادي	السيد فاضل مهدي
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٤١٧	رئيس شعبة التنمية الاجتماعية	السيد علاء الدين مرسي
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٥٠٦	رئيس شعبة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	السيد عمر البزري
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٤٠٢	مديرة مركز المرأة	السيدة فاطمة سبيتي قاسم

شعبة الخدمات الإدارية

رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨٣١٦	رئيس الشعبة	السيد ايفان كولوف
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨١١٣	رئيس قسم خدمات المؤتمرات	السيد نبيل الزهيري
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨١١٧	رئيس وحدة الاجتماعات والمنشورات والبروتوكول	السيد عيسى طبة
رقم الهاتف المباشر ٩٦١-١-٩٧٨١٣٢	رئيس قسم خدمات الدعم والمعاونة	السيد ميلان ترويانوفتش